

I. Persönliche Daten / Personal dates / Datos personales

1. Familienname

Surname / Apellido(s)

2. Vorname

First name / Nombres

3. Datum, Ort und Land der Geburt

Date, place and country of birth

Fecha, lugar y país de nacimiento

Foto

4. Derzeitige Heimatanschrift

Current adress

Domicilio actual

5. Telefon

Phone / Teléfono

6. Fax

Fax / Fax

7. E-Mail

E-mail / E-mail

8. Geschlecht

Sex / Sexo

9. Familienstand

Marital status / Estado civil

10. Religion - Konfession – Ritus

Religious denomination

Religión - confesión – rito

11. Staatsangehörigkeit

Nationality / Nacionalidad

12. Muttersprache

Mother language / Idioma materno

13. Verkehrssprache

Official language / Idioma oficial

14. Name der Eltern

Name of parents / Apellidos de los padres

15. Religion der Eltern

Religion of parents / Religión de los padres

16. Beruf der Eltern

Profession of parents / Profesión de los padres

17. Zahl der Geschwister

Number of brothers and sisters

Número de hermanos

**18. Verwandte in Deutschland, Westeuropa
oder in den USA**

Relatives in Germany, Western Europe or USA /

Familiares en Alemania, en Europa (Oeste) o en

los EE.UU.

II. Ausbildung und bisherige Berufstätigkeit (bitte chronologisch auflisten)

Education, professional training and experience (chronologically) / Estudios realizados y experiencia profesional (enumerar en forma cronológica)

Von (MM/JJ) From / Desde	Bis (MM/JJ) Until / Hasta	Schule/Universität School/University / Escuela/Universidad

Zeugnisse, Diplome, Akademische Grade

Certificates, diplomas, degrees

Certificados, diplomas, títulos

**Abschlussnote oder Notendurchschnitt
(höchstmögliche Note)**

Overall grade or mark (highest mark) / Nota final o promedio de notas (nota más alta)

Von (MM/JJ)

From / Desde

Bis (MM/JJ)

Until / Hasta

Arbeitsstelle / Funktion

Job/Function / Empleo/Función

Wissenschaftliche Veröffentlichungen / Scientific publications / Publicaciones científicas

Stipendien, Auszeichnungen, Preise / Scholarships, awards, prizes / Becas, distinciones, premios

Fremdsprachen

Foreign languages

Idiomas extranjeros

sprechen

speak

hablar

gut good bien	mittel average regular	gering poor poco
----------------------------	-------------------------------------	-------------------------------

schreiben

write

escribir

gut good bien	mittel average regular	gering poor poco
----------------------------	-------------------------------------	-------------------------------

lesen/verstehen

read/understand

leer/comprender

gut good bien	mittel average regular	gering poor poco
----------------------------	-------------------------------------	-------------------------------

Bisheriger Deutschunterricht / Previous courses in German language / Estudios previos del idioma alemán

V. Fragebogen für Ehepartner / Kinder

Questionnaire for spouse and children / Cuestionario para el cónyuge e hijos

Name des Ehepartners Surname of spouse / Apellido(s) del cónyuge	
Vorname First name / Nombres	
Staatsangehörigkeit Nationality / Nacionalidad	
Datum, Ort und Land der Geburt Date, place and country of birth Fecha, lugar y país de nacimiento	
Religion - Konfession - Ritus Religious denomination Religión - confesión – rito	
Anzahl und Alter der Kinder Number and age of children Número y edad de los hijos	

Ausbildung und bisherige Berufstätigkeit (bitte chronologisch auflisten)

Education, training and professional experience (chronologically) / Estudios realizados y experiencia profesional, empleos hasta hoy (enumerar en forma cronológica)

Von (MM/JJ) From / Desde	Bis (MM/JJ) Until /Hasta	Schule/Universität/Arbeitsstelle School/University/Job / Escuela/Universidad/Empleo

Deutschkenntnisse des Ehepartners / Knowledge of German language of your spouse/
Conocimiento del idioma alemán de su cónyuge

Möchten Sie Ihren Ehepartner und/oder Kinder mit nach Deutschland bringen?

Do you intend to bring your family (spouse, children) to Germany?
Desea Ud. venir acompañada/o de su cónyuge e/o hijos?

ja / nein

yes / no

sí / no

Strebt Ihr Ehepartner ein(e) Studium/Ausbildung in Deutschland an?

Does your spouse intend to acquire further studies during your stay in Germany? / Desea su cónyuge realizar estudios complementarios en Alemania?

ja / nein

yes / no

sí / no

Wie ist während Ihrer Abwesenheit für Ihre im Heimatland bleibende Familie gesorgt?

Who will meet the living expenses of your family staying behind during your studies abroad?
Quién asegura el mantenimiento de su familia, quedándose ésta en su país, durante su ausencia?

Datum, Ort / Date, place / Fecha, lugar

Unterschrift / Signature / Firma

Liste der erforderlichen Unterlagen für eine vollständige Bewerbung

Bewerber für ein Stipendium müssen beim örtlichen Partnergremium folgende Unterlagen einreichen:

- [] 1 Exemplar des Fragebogens
- [] Ausführlicher, lückenloser Lebenslauf
- [] 1 Passfoto
- [] "Motivationsbrief" (1 Seite), in dem Sie erklären warum Sie ein Studium in Deutschland anstreben und warum Sie dies mit einem Stipendium der katholischen Kirche zu tun beabsichtigen
- [] Beglaubigte Fotokopien (in deutscher oder englischer Übersetzung)
 - des Sekundarschulabschlusszeugnisses
 - der bisherigen Hochschulzeugnisse inklusive Notenübersicht
- [] Detaillierte Projektskizze (max. 10 Seiten) und Zeitplan der geplanten Forschungsarbeit (in deutscher oder englischer Sprache). **Bei Promotionsantrag obligatorisch!**
- [] Zusage eines deutschen Hochschullehrers/einer Hochschullehrerin, der/die die Betreuung übernehmen kann. **Bei Promotionsantrag obligatorisch!**
- [] Nach Möglichkeit: Zulassung zum Studiengang
- [] Fachgutachten von 2 Professoren/Professorinnen des Heimatlandes (in deutscher oder englischer Übersetzung), die Auskunft geben über das Projekt und die wissenschaftliche Qualifikation des Bewerbers/der Bewerberin
- [] Zeugnisse über die Kenntnis der deutschen Sprache
- [] Eine von kompetenter Stelle ausgefertigte Bescheinigung über das monatliche Einkommen des Bewerbers, seines Ehepartners, ggf. auch der Familie
- [] Ein ärztliches Gesundheitszeugnis, das ansteckende Krankheiten ausschließt und auch die mit dem Leben in Deutschland verbundenen Umstellungsschwierigkeiten berücksichtigt
- [] Gutachten der Heimatkirche: des Ortsbischofs oder eines Geistlichen, der den Bewerber/die Bewerberin kennt, in deutscher oder englischer Übersetzung (Zeugnis über die persönliche und religiöse Haltung und sein/ihr kirchliches und soziales Engagement)

Vollständige Bewerbungen müssen dem KAAD jeweils bis zum 15. Januar oder bis zum 30. Juni eines Jahres vorliegen.

Das Auswahlgremium des KAAD, der Akademische Ausschuss, tritt zweimal jährlich, im März und September, zu einer Auswahl Sitzung zusammen.

List of the required papers and documents for application

Applicants for a scholarship shall submit to the local partner committee the following documents:

- [] This questionnaire
- [] Detailed, complete curriculum vitae
- [] One passport photo
- [] Motivation letter (one page), explaining why you want to study in Germany and why you apply for a scholarship to a Catholic Church organization
- [] Authenticated photocopies (German or English translation) of
 - secondary school certificate
 - certificates of higher education earned up to the present
 - academic transcripts
- [] Admission letter, if possible, of the university
- [] Qualified letters of recommendation of two professors in the applicant's native country on the planned study project and the academic qualifications of the applicant (German or English translation)
- [] Medical health certificate attesting that the applicant is free from any infectious disease. This certificate should also evaluate the applicant's ability to cope with settlement in Germany
- [] A reference from the country's Church, preferably from the local bishop or a cleric, who knows the applicant reporting on the applicant's personal and religious convictions and his active engagement in the Church and social life (in German or English translation).

Complete applications must reach KAAD by January 15 or June 30 respectively.

The selection board of the KAAD, the Academic Council, meets twice yearly, in March and in September, to decide on the applications.

Lista de los documentos requeridos para una solicitud completa

Solicitantes para una beca deben entregar al Consejo regional del KAAD los siguientes documentos:

- [] Un ejemplar del cuestionario
- [] Curriculum vitae exhaustivo y completo
- [] Un foto tamaño pasaporte
- [] Carta de “motivación” (una página) describiendo por qué UD. desea estudiar en Alemania y por qué desea solicitar una beca de la Iglesia católica
- [] Fotocopias autenticadas (traducción al alemán o inglés)
 - de los certificados de estudios secundarios y
 - de los títulos y notas universitarios obtenidos
- [] Esbozo detallado del proyecto de investigación (max. 10 páginas) incluyendo una estimación del tiempo requerido (en lengua alemana o inglesa). **Es obligatorio para estudiantes de doctorado!**
- [] Aceptación escrita de un catedrático alemán dispuesto a dirigir el proyecto. **Es obligatorio para estudiantes de doctorado!**
- [] Carta de admisión de la universidad, si es posible
- [] Dos recomendaciones expedidas por profesores del país de origen en traducción alemana o inglesa evaluando el proyecto de trabajo y la calificación científica del solicitante (en lengua alemana o inglesa)
- [] Certificados del conocimiento del alemán
- [] Certificado de una autoridad competente sobre los ingresos mensuales del solicitante, de su esposo/a y eventualmente de la familia
- [] Un certificado médico que acredite que el postulante no manifiesta enfermedad infecto-contagiosa y que opine sobre las posibles dificultades que el traslado a Alemania pueda ocasionar

- [] Informe expedido por la Iglesia local, preferentemente del obispo del lugar o de un sacerdote que conoce al postulante, en traducción alemana o inglesa (constancia sobre la conducta personal y religiosa del postulante y su grado de compromiso con la Iglesia),

Las solicitudes completas deben presentarse al KAAD antes del 15 de enero o del 30 de junio de cada año corriente.

El comité de selección del KAAD, la Comisión Académica, se reúne dos veces por año - en marzo y en setiembre - para la selección definitiva de los becarios.